

N° 932.

ESPAGNE ET SUÈDE

Convention commerciale avec Proto-
cole final, signée à Madrid, le
4 mai 1925.

SPAIN AND SWEDEN

Commercial Convention with Final
Protocol, signed at Madrid, May
4, 1925.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 932. — COMMERCIAL CONVENTION ² BETWEEN SPAIN AND SWEDEN, SIGNED AT MADRID, MAY 4, 1925.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place July 25, 1925.

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN, and HIS CATHOLIC MAJESTY THE KING OF SPAIN, equally desirous of fostering the development of the relations between Sweden and Spain, have resolved to conclude a Commercial Convention for that purpose, and have nominated as their respective Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN :

His Excellency M. Wollmar BOSTRÖM, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Catholic Majesty, and

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN :

His Excellency Don Fernando ESPINOSA DE LOS MONTEROS Y BERMEJILLO, Under-Secretary in charge of the Ministry for Foreign Affairs,

Who, after communicating their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The two Contracting Parties undertake to grant to each other in all matters concerning commerce, — import, export and transit, — between the two countries, most-favoured-nation treatment, subject to the special provisions in Article 3 below concerning the rates of import duties, and having regard to the provisions of Article 6.

Each of the Contracting Parties accordingly undertakes to grant to the other, at once and unconditionally, all rights and privileges which it has conceded or may in future concede to a third Power, particularly in regard to Customs formalities and the treatment of goods in the Customs, the transshipment of goods, Customs warehouses, surtaxes, internal duties such as excise or consumption duties, export duties, and all additional or local taxes.

Article 2.

Products of the soil or industry mentioned in Annex A, originating in and coming from Spain, the Balearic Islands, the Canary Islands or the Spanish possessions, shall not in any case be subject on import into Sweden to duties higher than those specified in the said Annex, inclusive of all additional taxes.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Madrid, June 21, 1925.

All other products originating in and coming from Spain, the Balearic Islands, the Canary Islands or the Spanish Possessions, as well as those mentioned in the said Annex, shall not in any case be subject on import into Sweden to duties higher than those which are or may in future be imposed upon the most favoured nation.

Article 3.

Products of the soil or industry enumerated in Annex B, originating in and coming from Sweden, shall not in any case be subject on import into Spain or into the Balearic Islands to duties higher than those specified in the said Annex, inclusive of all additional taxes.

In regard to these products, Sweden shall, in addition, benefit by any reduction of import duties below the figures specified in Annex B which Spain may subsequently grant by virtue of any Convention concluded or any other measures taken after the signature of this Convention in regard to the similar products of a third State.

All other products originating in and coming from Sweden shall pay, on import into Spain or the Balearic Islands, the duties specified in the second column of the Spanish tariff then in force.

Nevertheless, the products enumerated in Annex C, originating in and coming from Sweden, shall not be subject, on import into Spain or the Balearic Islands, to duties higher than those which are or may in future be imposed upon the most favoured nation.

Article 4.

The two Contracting Parties undertake, Sweden in respect of all products originating in and coming from Spain, the Balearic Islands, the Canary Islands and the Spanish Possessions, and Spain, in respect of products originating in and coming from Sweden, enumerated in Annexes B and C, to grant to each other, at once and unconditionally, all rights and privileges, including the benefit of more favourable rates, resulting from any changes in Customs nomenclature, special categories, observations or remarks, made in their tariffs by administrative or legal measures or by Conventions concluded with a third State.

Sweden shall further enjoy all rights and privileges which Spain has granted or may in future grant to any third State in connection with the "Regulations for the application of the Spanish tariff", particularly those under Nos. 4 and 5.

Article 5.

Products of the soil or industry originating in and coming from Sweden, shall enjoy, as regards their import into the Canary Islands and the Spanish possessions, all advantages and privileges which have been or may in future be granted by Spain to any third Power.

Article 6.

The two Contracting Parties undertake not to establish or maintain any prohibition or restriction on their reciprocal imports and exports which does not apply equally to the import and export of similar products to and from any other country placed in the same circumstances.

Article 7.

The two Contracting Parties undertake to grant to each other most-favoured-nation treatment in all matters concerning the right of carrying on trade or industry, acquiring or possessing movable or immovable property, and fiscal obligations.

Article 8.

Merchants, manufacturers and other persons engaged in industry, either Swedish or Spanish, who can produce an identity card issued by the competent authorities of their country, showing that they are authorised in the country of their domicile to carry on their trade or industry and that they pay the legal taxes and duties in that country, may, either personally or through travellers in their employ, make, in the territory of the other Contracting Party, purchases from producers and merchants in their places of sale, and take orders from persons producing or using in their trade or industry goods of the same character as are offered by them.

Such merchants, persons engaged in industry or commercial travellers, if in possession of identity cards, shall be treated in regard to duties, taxes and facilities for purchases made or orders taken by them, on the same footing as those of the most favoured nation. They may carry with them samples, but not goods.

Articles subject to import duty imported by the said commercial travellers as samples shall on both sides be admitted free of import and export duties under the same conditions as articles of a similar nature imported by commercial travellers of the most favoured nation.

Article 9.

The provisions of the present Convention regarding most-favoured-nation treatment shall not apply in regard to the special concessions which are or may in future be granted to contiguous States for the purpose of facilitating local trade on both sides of the frontier.

It is further understood that Spain may not lay claim, by virtue of the provisions of this Convention, to any privileges, favours or immunities which Sweden has granted or may in future grant to Denmark or Norway or both these countries, as long as they shall not also have been granted to any other country, and that Sweden may not, by virtue of the said provisions, lay claim to any privileges, favours or immunities which Spain has granted or may in future grant to Portugal, to Morocco (Spanish zone) or to the Spanish-American Republics, unless they shall also have been granted to another Power.

Article 10.

This Convention shall be ratified by His Majesty the King of Sweden with the consent of the Riksdag, and by His Majesty the King of Spain in accordance with the formalities prescribed by the Spanish regulations in force. It shall come into force ten days after the exchange of the ratifications, and shall be operative for a period of twelve months. If neither of the Contracting Parties shall have denounced it three months before the expiry of the said period, it shall remain in force until the expiry of a period of three months from the date of its denunciation by either of the Contracting Parties.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Madrid in duplicate on May 4, 1925.

(L. S.) W. BOSTRÖM.

(L. S.) F. ESPINOSA DE LOS MONTEROS.

ANNEX A.

IMPORT DUTIES INTO SWEDEN.

No. in Swedish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Swedish Crowns
	All ores, etc.	free
	80 Rice, not cleaned or only hulled	free
ex	81 Rice in grain	2.— per 100 kg.
	91 Straw, hay, and grasses not specified	free
105	Fodder not specified, such as malt-husks and distillery residues; fodder made of gluten, oil cake flour made from maize and other oil cakes, such as flour from maize seeds, even if mixed with animal matter	free
ex	106 Fresh grapes	0.35 per kg.
	106½ Bananas	free
ex	107b Oranges	0.10 per kg.
ex	107b Lemons	0.10 per kg.
ex	107b Fresh or crushed fruit (pulp.) other than oranges and lemons included under No. 107b of the tariff	0.10 per kg.
ex	109 Dried figs	0.15 per kg.
ex	109 Peel of oranges, lemons, and bitter oranges, dried or salted	0.15 per kg.
ex	110 Raisins	0.15 per kg.
	113 Walnuts and other nuts not specified, such as hazel-nuts and chestnuts	0.30 per kg.
ex	114 Almonds	0.35 per kg.
ex	117 Fruits preserved in spirits of wine, vinegar or oil, or candied, including weight of the container	0.40 per kg.
ex	118 Tomatoes	0.15 per kg.
ex	120 Onions	0.05 per kg.
	123 Vegetables not specified, preserved in spirits of wine, vinegar or oil, or pickled	0.25 per kg.
	165 Liquorice, without the addition of sugar etc.	0.12 per kg.
ex	168 Sardines and tunny, preserved	0.25 per kg.
ex	178 Anise	0.25 per kg.
ex	182 Saffron	6.— per kg.
183—190	Alcohols and wines	(See Final Protocol)
ex	194 Mineral waters	free
	198 Skins and hides not included under "Furs", undressed, etc.	free
ex	232 Cork (including cut pieces) and waste cork	free
	265 Cork waste, ground by trituration or similar process	free
	266 Blocks, plates, tubes, etc., made of cork waste mixed with consolidating substances	0.05 per kg.
	267 Lifebelts, etc., made of cork combined with other substances	0.10 per kg.
	268 Corks for bottles of all sorts without mountings; soles for footwear, with or without the addition of other substances; and other cork articles not specified	0.20 per kg.
ex	374 Wool	free

No. in Swedish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Swedish Crowns
ex 555	Sacks, obviously used	free
871	Revolvers and pistols	0.75 per kg
897	Copper and its alloys with zinc, tin or other non-precious metals of all kinds, crude or unwrought	free
932	Lead unworked, including granulated lead	free
933	Sheet lead, lead piping, wire, etc.	free
946	Zinc unworked, including granulated zinc	free
947	Sheet zinc, zinc nails, wire, piping, etc.	free
965	Works of art made of non-precious metals	free
970	Unwrought silver, including granulated silver	free
ex 1105	Olive oil in barrels or receptacles other than those mentioned under No. 1106	free
ex 1106	Olive oil in glass or earthenware receptacles	0.05 per kg.
1140	Citric and tartaric acid, including tartar and "sel de seignette" (potassium and sodium tartrate) as well as other potassium, sodium and ammonium tartrates	free
ex 1145	Cooking salt (sodium chloride) of all kinds.	free
1167	Mercury and its amalgams	free
1181	Oil of turpentine	0.05 per kg.
ex 1242	Vegetable substances used in tanning as well as extracts of tanning substances	free
ex 1243	Tannic acid (tannin)	free

ANNEX B.

IMPORT DUTIES INTO SPAIN.

No. in Spanish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Pesetas.
5	Marble, unworked or rough hewn.	3.20 per 100 kg.
6	Marble cut into blocks, slabs, etc.	12.80 per 100 kg.
ex 64	Glass, crystal, etc., coloured, engraved, cut or decorated	100.— per 100 kg.
64	Stained glass windows	90.— per 100 kg.
70	Glass insulators for telegraph or telephone wires	24.— per 100 kg.
98	Railway sleepers	1.04 per 100 kg.
99	Round stakes and piles of ordinary wood and rollers for mines, up to 25 cm. in diameter	1.25 per 100 kg.
100	Ordinary wood in planks thicker than 75 mm., beams, tree- trunks and timber for shipbuilding	10.— per cubic m.
101	Ordinary wood in planks between 40 and 75 mm. inclusive in thickness	11.— per cubic m.
102	Ordinary wood in planks up to 40 mm. inclusive in thick- ness	12.— per cubic m.
107	Sawn wood, in pieces, for buildings on land or shipbuilding	17.60 per 100 kg.
110	Logs for the manufacture of wood pulp.	0.80 per 1,000 kg.

No. in Spanish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Pesetas
	Ordinary worked wood, in turned or carved articles, painted or otherwise, varnished or otherwise, etc.	42.— per 100 kg.
ex	141 Sawdust	0.80 per 100 kg.
	191 Leather engine-belts and bands, tubes and other articles in hide and leather for machines	3.20 per kg.
ad	258 Fine carbon steels for tools.	27.— per 100 kg.
	258 Only steels containing at the same time a minimum of 0.6% of carbon, and less than 0.01% of sulphur and 0.03% of phosphorus, shall be considered as fine carbon steels for tools	
ad	259 Special steels	120.— per 100 kg.
	272/3 "Paragon" steel wire shall be included under these numbers	
	288 Pieces of cast-iron not worked, weighing from 1 to 25 kg.	30 per 100 kg. —
	295 Iron and steel wheels, weighing more than 100 kg. each, for railway and tramway locomotives, trucks and carriages .	26.— per 100 kg.
	309 Pieces of iron, steel, or forge-steel for pipe-fittings	40.— per 100 kg.
	Forged or embossed pieces, etc. :	
	315 — Weighing more than 100 kg.	30.— per 100 kg.
	316 — Weighing from 25 to 100 kg.	35.— per 100 kg.
	317 — Weighing from 1 to 25 kg.	42.— per 100 kg.
	318 — Weighing from 10 grammes to 1 kg.	55.— per 100 kg.
	329 Iron or steel wire cables, mixed with textile fibres	45.— per 100 kg.
	330 Other iron and steel cables	42.— per 100 kg.
	363 Hand tools with or without handles, for sawing, cutting, planing, filing, etc.	56.— per 100 kg.
	Other hand tools, with or without handles	
	364 — Weighing more than 1 kg.	20.80 per 100 kg.
	365 — Weighing less than 1 kg.	32.— per 100 kg.
	380 Table-knives, etc.	4.— per kg.
	381 Tailors' shears, etc.	7.— per kg.
	502 Spare parts for internal-combustion engines	135.— per 100 kg.
ex	502 a Carburettors.	32.— each
	505 Portable and semi-fixed steam engines, weighing from 2,000 to 10,000 kg.	66.— per 100 kg.
ex	506 The same, from 10,000 to 50,000 kg.	56.— per 100 kg.
	510 Steam turbines weighing	
	— from 10 to 25 tons	32.— per 100 kg.
	— over 25 tons	29.— per 100 kg.
	511 ¹ Steam locomotives, etc., for railways of less than 1 metre gauge	124.— per 100 kg.
	Steam locomotives, etc., for railways of 1 metre gauge and over, weighing	
	512 ¹ — less than 55 tons	104.— per 100 kg.
	513 ¹ — 55 tons or over	84.— per 100 kg.
	514 Spare parts etc. for steam locomotives	124.— per 100 kg.
	515 Cranes, rollers, etc. worked by steam, compressed air or petrol	75.— per 100 kg.
	516 Electric locomotives	80.— per 100 kg.
	517 Motor locomotives and other motor vehicles running on rails, etc.	70.— per 100 kg.
	518 Tenders	60.— per 100 kg.
	520 Hydraulic motors from 500 to 2000 kg.	54.— per 100 kg.
	531 Fly-wheels for machines of all kinds	33.— per 100 kg.

¹ Items Nos. 511, 512 and 513 shall only enjoy the preferential tariff given in this list until such time as Spain is able to supply her own needs.

No. in Spanish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Pesetas
	Metal-working machines, weighing	
538 a	— 10 to 20 tons	27.— per 100 kg.
538 b	— more than 20 tons	24.— per 100 kg.
	Wood-working machines, weighing.	
540	— from 250 to 500 kg.	68.— per 100 kg.
541	— from 500 to 1500 kg.	48.— per 100 kg.
542	— more than 1500 kg.	40.— per 100 kg.
543	Appliances and tools used in wood- and metal-working machines and not included in other items in the tariff . .	72.— per 100 kg.
582	Machines for the manufacture of roll paper, weighing up to 50 tons, and spare parts of paper-making machines . .	42.— per 100 kg.
	Machines of all kinds for the movement of liquids, weighing	
585	— 100 to 500 kg.	85.— per 100 kg.
586	— 500 to 5000 kg.	64.— per 100 kg.
587	— more than 5000 kg.	28.— per 100 kg.
	Machines not included in other items in the tariff, weighing	
590	— up to 50 kg.	90.— per 100 kg.
591	— from 50 to 500 kg.	80.— per 100 kg.
592	— from 500 to 1500 kg.	70.— per 100 kg.
593	— over 1500 kg.	50.— per 100 kg.
ex 593	Refrigerating and chilling machines weighing more than 1500 kg.	48.— per 100 kg.
615	Accessories for machinery, etc.	128.— per 100 kg.
	Dynamos, electric motors, ventilators coupled with electric motors, alternators, transformers, etc. weighing	
624	— from 500 to 1000 kg.	108.— per 100 kg.
625	— 1000 to 3000 kg.	67.— per 100 kg.
626	— 3000 to 5000 kg.	45.— per 100 kg.
627	— more than 5000 kg.	36.— per 100 kg.
629	Electric generating groups and commutators weighing more than 1000 kg.	48.— per 100 kg.
633	Interruptors, cut-outs, current-regulators, lamp fixtures, suspension apparatus, etc. and similar auxiliary material for electrical installations made up of metallic articles mounted on any kind of insulating material, each article weighing :	
	— 1 to 100 kg.	90.— per 100 kg.
	— more than 100 kg.	80.— per 100 kg.
643	Telegraphic and telephonic apparatus, switchboards and their parts	2.— per kg.
721	Bicycles.	2.40 per kg.
722	Moto-cycles, etc.	2.40 per kg.
723	Bicycle and motor-cycle accessories	2.50 per kg.
ex 723	Ball-bearings for bicycles, motor-cycles and side-cars	2.20 per kg.
789	Tar	0.80 per 100 kg.
886	Synthetic nitrate, etc.	0.80 per 100 kg.
1021	Mechanical wood-pulp	0.80 per 100 kg.
1246	Wool or fur felts with or without admixture of vegetable fibres, raw	1.75 per kg.
	Wool or fur felts with or without admixture of vegetable substances, weighing	
1247	— under 300 grammes	2.— per kg.
1248	— over 300 grammes	2.— per kg.
1249	— strengthened by textile fibres	1.75 per kg.

No. in Spanish Tariff	Description of Goods	Import Duty in Pesetas
1327	Cod, etc.	25.60 per 100 kg.
1331	Other fish, etc.	28.80 per 100 kg.
1408	Powdered milk	1.— per kg.
1540	Wooden houses	
	a)	15.— per 100 kg.
	b)	12.— per 100 kg.
	c)	8.— per 100 kg.
	d)	6.— per 100 kg.

ANNEX C.

NUMBERS IN SPANISH TARIFF.

Class I.

Nos. 7 to 16 inclusive, 18, 58 to 60, 63, 77 to 79, 81, 82.

Class II.

Nos. 103, 112 to 114, 117 to 120, 122, 131.

Class IV.

Nos. 252 to 256, 263, 264, 272 to 286, 296, 303, 304, 305, 307, 308, 310, 312 to 314, 319 to 328, 331, 337 to 342, 347 to 351, 355, 356, 358, 366, 367, 371, 372, 375, 376 to 378, 382, 389, 390, 404, 405, 447 to 450, 453, 454.

Class V.

Nos. 495 to 501, 508, 509, 519, 521, 522, 529, 534 to 537, 539, 544, 548 to 553, 558 to 560, 563, 567 to 570, 573, 574, 576, 583, 584, 593 bis, 593 ter, 594 to 597, 617 to 623, 628, 630 to 632, 634 to 642, 681, 720, 724, 745, 749, 752.

Class VI.

Nos. 852, 887 to 890, 923, 935, 956, 957.

Class VII.

Nos. 1022, 1025 to 1032, 1051.

Class X.

Nos. 1250, 1255, 1259.

Class XII.

Nos. 1329, 1416, 1417.

Class XIII.

Nos. 1496, 1504.

Note. Should the existing Spanish monopoly of matches terminate, Sweden shall enjoy as regards Swedish matches all privileges and advantages granted to any third country.

FINAL PROTOCOL.

On signing this Convention the Government of His Majesty the King of Sweden and the Government of His Majesty the King of Spain have thought it desirable to lay down clearly the following points :

(1) The Government of His Majesty the King of Sweden undertakes not increase, either directly or by a modification of the present method of classifying alcohol, the import duties in force on alcoholic beverages included under Nos. 183 to 190 in the Swedish Customs Tariff.

(2) The said Government undertakes to grant to Spain the same benefits given in the same conditions to any third Power, as regards :

(a) Any modification introduced in regard to the method of classifying wines which may be applicable to Spanish wines up to 18° inclusive, both natural wines and wines requiring an increase in alcoholic strength for commercial sale.

(b) Complete freedom of commerce, so far as is compatible with Swedish legislation, in regard to wines and alcohol, the said Spanish products to enjoy from every point of view, equally with similar products imported from any other country, all the privileges or facilities which are or may in future be granted to the import, delivery, sale and consumption of alcoholic beverages.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol as an integral part of the Convention, at Madrid on May 4, 1925.

W. BOSTRÖM.

F. ESPINOSA DE LOS MONTEROS.